medela

No. 1 choice of hospitals & mothers

Swing Maxi™

DE Gebrauchsanweisung

FR Mode d'emploi | **IT** Istruzioni per l'uso











Herzlichen Dank, dass Sie sich für die Swing Maxi Milchpumpe entschieden haben. Muttermilch ist an sich das Beste für Ihr Baby, doch es gibt viele Gründe, weshalb Stillen nicht immer möglich ist. Als einer der Marktführer setzt sich Medela seit über 50 Jahren mit Überzeugung für das Wohl von Babys und Müttern ein. In Zusammenarbeit mit Stillexperten und mit führenden Forschern hat Medela Milchpumpen entwickelt, die optimal auf die Bedürfnisse stillender Frauen abgestimmt sind. Für Mütter, die das Beste für ihr Baby und sich wollen. «Because you care».

Medela vous remercie d'avoir acheté un tire-lait Swing Maxi. Le lait maternel est le meilleur aliment pour votre enfant, mais de nombreuses raisons et circonstances empêchent l'allaitement au sein. Depuis plus de 50 ans, l'objectif de Medela, l'un des leaders sur le marché des tire-laits et accessoires d'allaitement, est de soutenir le bien-être des mamans et de leurs bébés. Medela a développé des tire-laits qui répondent de façon optimale aux besoins des mamans allaitantes, en collaboration avec des experts de l'allaitement et des chercheurs avant-gardistes. Pour les mamans qui ne veulent que le meilleur pour elles et leurs bébés. „Because you care."

Grazie per aver scelto il tiralatte Swing Maxi. Il latte materno è la scelta naturale per il tuo bambino, ma in alcuni casi non è possibile allattare al seno. Da oltre 50 anni Medela è impegnata ad aiutare madri e bambini che si trovano in questa situazione. In stretta cooperazione con gli esperti dell'allattamento al seno, Medela, uno dei leader del mercato, ha condotto ricerche volte a sviluppare tiralatte che soddisfino pienamente le esigenze delle mamme. Per madri che vogliono il meglio per i loro bambini e per loro stesse. „Because you care".

Inhaltsverzeichnis

1. Verwendungszweck / Zielgruppe – Kontraindikationen



Verwendungszweck und Indikationen für Milchpumpen
Milchpumpen dienen dazu, dass stillende Frauen im Krankenhaus oder zu Hause Muttermilch abpumpen können. Milchpumpen dienen dazu, die Symptome von Milchstau durch Abpumpen der Milch zu lindern. Im Fall einer Brustdrüsenentzündung (Mastitis) unterstützen Milchpumpen den Heilungsprozess durch Entnahme der Milch aus der betroffenen Brust. Milchpumpen sind dazu geeignet, bei wunden oder rissigen Brustwarzen Linderung zu verschaffen sowie Flach- oder Hohlwarzen hervorzuholen. Überdies bieten Milchpumpen Müttern die Möglichkeit, Babys mit Muttermilch zu füttern, die wegen verschiedener Probleme, wie Stillposition, Gaumenspalten oder Frühgeburt, nicht direkt an der Brust saugen können.

Patientinnenzielgruppe/Benutzerinnen
Jugendliche oder erwachsene stillende Frauen. Viele Frauen finden es praktisch, oft sogar unerlässlich, eine Milchpumpe zum Abpumpen und Aufbewahren der Muttermilch zu verwenden, wenn sie wieder zu arbeiten beginnen, auf Reisen sind oder aus anderen Gründen von ihrem Baby getrennt sind. Sie sind häufig erfreut, wenn sie erfahren, dass Milchpumpen als Ergänzung zum Stillen an der Brust eingesetzt werden können und dass die Funktionsweise gewisser Pumpen das natürliche Saugen des Babys imitiert.

Kontraindikationen
Für die Milchpumpe Swing Maxi sind keine Kontraindikationen bekannt.

2. Bedeutung der Symbole

Das Warnsymbol kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Nichtbeachtung kann zur Beschädigung oder Zerstörung der Milchpumpe führen!
In Verbindung mit den folgenden Signalwörtern steht das Warnsymbol für:


Achtung
Kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.


Vorsicht
Kann zu leichten Verletzungen führen.


Hinweis
Kann zu Materialschaden führen.


Info
Nicht sicherheitsrelevante, aber nützliche oder wichtige Informationen.

Symbole auf der Verpackung


Dieses Symbol zeigt an, dass das Material der Rückgewinnung / dem Recycling zugeführt werden kann.



Dieses Symbol bedeutet Kartonverpackung.


Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät vor Sonnenlicht geschützt aufzubewahren ist.


Dieses Symbol zeigt an, dass das zerbrechliche Gerät mit Vorsicht zu behandeln ist.


Dieses Symbol zeigt die Temperaturbegrenzung für Betrieb, Transport und Lagerung an.


Dieses Symbol zeigt die Feuchtebegrenzung für Betrieb, Transport und Lagerung an.


Dieses Symbol zeigt die Begrenzung des atmosphärischen Drucks für Betrieb, Transport und Lagerung an.


Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät trocken aufzubewahren ist.


Dieses Symbol zeigt den GTIN Code an. (GSI Global Trade Item Number)


Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).


Dieses Symbol zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.

Symbole auf dem Gerät


Dieses Symbol zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.



Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit den Grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte an.


Dieses Symbol zeigt den Hersteller an.

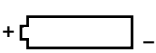

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).


Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit zusätzlichen US-amerikanischen und kanadischen Sicherheitsvorschriften für medizinische elektrische Geräte an.


Dieses Symbol zeigt einen Anwendungsteil vom Typ BF an.



Dieses Symbol zeigt die Seriennummer des Gerätes an.


Dieses Symbol zeigt die korrekte Position der Batterie an.

IP22 Dieses Symbol zeigt den Schutz gegen das Eindringen von Fremdkörpern und gegen schädliche Auswirkungen infolge des Eindringens von Wasser an.


Dieses Symbol zeigt das Herstellungsdatum (vier Ziffern für das Jahr und zwei Ziffern für den Monat) an.

Symbole auf dem Netzteil


Dieses Symbol zeigt, dass das Netzteil ein Gerät der Klasse 2 ist.


Dieses Symbol bedeutet die Zertifizierung in China. (China Compulsory Certification)


Dieses Symbol bedeutet, dass das Netzteil sicherheitsgeprüft ist.


Dieses Symbol bedeutet, dass man das Netzteil nicht im Freien verwenden soll.


Dieses Symbol zeigt an, dass die Sicherheitsanforderungen in den USA und Kanada erfüllt sind.


Dieses Symbol zeigt an das die Anforderungen der Federal Communications Commission erfüllt werden.


Dieses Symbol zeigt die Polarität des Gleichstromsteckers an.


Dieses Symbol bedeutet, dass das die Vorschriften in Australien und Neuseeland erfüllt sind.


Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit der Niederspannung- und elektromagnetischen Verträglichkeit-Richtlinie an.


Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Gerät nicht im Hausmüll entsorgt werden soll. (gilt nur in der EU) Der dicke Balken zeigt an, dass das Netzteil nach dem 13. August 2005 in den Handel gekommen ist.


Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät den japanischen Sicherheitsanforderungen entspricht.


Dieses Symbol zeigt, dass die Anforderungen an die Energieeffizienz erfüllt werden.


Dieses Symbol bedeutet Wechselstrom.


Dieses Symbol bedeutet Gleichstrom.

3. Wichtige Sicherheitshinweise



Bei Missachtung dieser Anleitung/Sicherheitshinweise können Gefährdungen durch das Gerät entstehen. Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

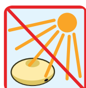
Gerät



Lebensgefahr durch Stromschlag! Gerät trocken halten! Nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen!



Die Milchpumpe Swing Maxi ist nicht hitzebeständig: Sie ist von Heizkörpern und Feuerstellen fernzuhalten.



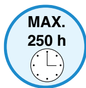
Motoreinheit nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.



Reparaturen nur durch eine autorisierte Servicestelle durchführen lassen! Nicht selbst reparieren! Eine Änderung des Geräts ist nicht erlaubt.

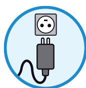


Nie ein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen. Beschädigte oder abgenutzte Teile ersetzen.



Die Betriebsdauer der Milchpumpe Swing Maxi beträgt 250 Stunden. Die Lebensdauer beträgt zwei Jahre.

Elektrische Verwendung



Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur durch Trennen des Netzadapters von der Steckdose gewährleistet.



Den Netzadapter und das Kabel von heißen Oberflächen fern halten.



Niemals nach einem ins Wasser gefallenen elektrischen Gerät greifen ohne zuvor den Netzadapter herauszuziehen.



Die Milchpumpe Swing Maxi niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn sie an einer Stromquelle angeschlossen ist.

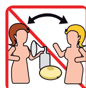
Verwendung


Die Milchpumpe Swing Maxi ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.


Ein elektrisches Gerät nie in Betrieb nehmen, wenn der Netzadapter oder das Kabel beschädigt ist, wenn es nicht korrekt funktioniert, wenn es heruntergefallen, beschädigt oder ins Wasser gefallen ist.


Die Milchpumpe Swing Maxi nicht beim Baden oder Duschen verwenden.


Die Milchpumpe Swing Maxi nicht verwenden, wenn Sie schlafen oder übermäßig müde sind.


Dieses Produkt ist für nur eine Benutzerin bestimmt. Die Benutzung durch verschiedene Personen kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.


Während des freihändigen Abpumpens nicht Auto fahren.


Bei Verwendung der Milchpumpe Swing Maxi in der Nähe von Kindern ist eine entsprechende Beaufsichtigung notwendig.


Bei Problemen oder Schmerzen, Stillberaterin oder Arzt kontaktieren.


Tragbare und mobile Radiofrequenz-Kommunikationsgeräte können die Milchpumpe Swing Maxi beeinflussen.

Wichtig:

- **Plastikflaschen und andere Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und beim Fallenlassen zerbrechen.**
- **Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Bestandteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.**
- **Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.**
- **Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.**

4. Produktbeschreibung

Bestellbares Zubehör und Ersatzteile finden Sie auf Seite 30



2x PersonalFit™ Brusthaube M (24mm)
(Weitere Brusthaubengrößen siehe Kapitel 12, Seite 30)
810.7084

2x Verbindungsstück
(Brusthaubenkörper, Membrane, durchsichtige Kappe)
200.1513

2x Flasche
811.0021

2x Standfuß
810.0462



1x Calma Solitaire
200.3386



2x Calma Multi-Deckel
200.2714

1x Motoreinheit
200.4932

LED

Ein-/Aus-Taste

Vakuum reduzieren

Vakuum erhöhen

Let-down-Taste

Befestigungsclip

Eingang für PVC Schlauch

Batteriefach

Eingang für Netzadapterkabel

Kurzes Schlauchstück

Schlauchhalterung

Langes Schlauchstück

1x Swing Maxi Schlauch
200.5259



1x Netzadapter
200.4725 Euro 12V
200.4726 UK und US/JP 12V
200.4727 AUS/NZ 12V
200.4728 Steckeraufsatz CN 12V

5. Reinigung



VORSICHT

- Für Reinigung nur Trinkwasserqualität verwenden.
- Alle Teile, die mit Brust und Milch in Berührung kommen, sofort nach Gebrauch auseinandernehmen und reinigen, um Eintrocknen von Milch und Wachstum von Bakterien zu verhindern.



HINWEIS

- Das Pumpset muss nicht gewartet werden.
- Teile des Pumpsets bei Reinigung nicht beschädigen.
- Bei Reinigung im Geschirrspüler können Farbstoffe von Lebensmitteln Teile verfärben. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion.

5.1 Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch

1



Pumpset in Einzelteile zerlegen.

4



Alle Teile mit kaltem, klarem Wasser (circa 20° C) für 10–15 Sekunden nachspülen.

2



Alle Teile mit kaltem, klarem Wasser (circa 20° C) abspülen.

3



Alle Teile mit viel warmem Seifenwasser (circa 30° C) reinigen.

5



Mit sauberem Tuch abtrocknen oder auf sauberem Tuch trocknen lassen.

oder



Alternative zu Schritt 2, 3 und 4.

Einzelteile im oberen Gitter oder im Besteckfach des Geschirrspülers reinigen.

5. Reinigung



VORSICHT

- Für Reinigung nur Trinkwasserqualität verwenden.
- Alle Teile, die mit Brust und Milch in Berührung kommen, sofort nach Gebrauch auseinandernehmen und reinigen, um Eintrocknen von Milch und Wachstum von Bakterien zu verhindern.



HINWEIS

- Beim Auskochen kann dem Wasser ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden, um Kalkablagerungen zu verhindern.
- Bis zum nächsten Gebrauch Pumpset in einem sauberen Beutel/Behälter aufbewahren. Oder in einem sauberen Papier aufbewahren oder in Stofftuch einschlagen.

5.2 Vor Erstgebrauch und einmal täglich

1



Weiter auf Seite 12, Kapitel 5.1, Schritt 2–4

Pumpset in Einzelteile zerlegen

2c



QuickClean-Beutel* gemäß Gebrauchsanweisung in der Mikrowelle verwenden.

2a



oder

Alle Teile mit Wasser bedecken, während fünf Minuten auskochen.

2b



oder

B-Well-Dampfsterilisator* gemäß Gebrauchsanweisung anwenden.

3



Mit sauberem Tuch abtrocknen oder auf sauberem Tuch trocknen lassen.

5.3 Reinigung der Motoreinheit

1



Mit sauberem, feuchtem Tuch abwischen.

*Weitere Infos unter **www.medela.com**

6. Vorbereitung des Abpumpens

 WARNUNG

- zu 6.1 Netzbetrieb:
  Reihenfolge der Schritte **unbedingt** einhalten.

- Ausschließlich den mit der Swing Maxi gelieferten Netzadapter verwenden.
- Sicherstellen, dass die Spannung des Netzadapters mit der Stromquelle kompatibel ist.

6.1 Netzbetrieb

1



Netzadapterkabel in Motoreinheit einstecken.

 Info

- **zu 6.2 Batteriebetrieb:**
  Batterien müssen beim Abpumpen mit dem Netzadapter nicht herausgenommen werden.

- Batterien in Motoreinheit regelmäßig auf Unversehrtheit prüfen.
- Falls Swing Maxi für längere Zeit nicht verwendet wird Batterien aus Batteriefach entfernen.
- Die Batterien müssen nach zwei- bis dreimal Abpumpen (ca. 1½ Stunden Pumpzeit) ausgewechselt werden.

6.2 Batteriebetrieb

1



Batteriefach auf Rückseite in Pfeilrichtung öffnen.



Netzadapter in Netzsteckdose einstecken.



Sechs Batterien Typ AAA Micro 1.5 V einlegen.



Batteriefach schließen.

 **WARNUNG**

- Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife waschen, bevor Brust und gereinigte Pumpenteile angefasst werden.

 **HINWEIS**

- Nur Originalzubehör von Medela verwenden.
- Teile des Pumpsets vor Gebrauch auf Abnutzung / Beschädigung prüfen, gegebenenfalls ersetzen.
- Alle Teile müssen vor Gebrauch komplett trocken sein.

 **INFO**

- Alle Schritte sorgfältig ausführen und Pumpset korrekt zusammenstellen. Ansonsten kann es zu einem geringeren Vakuum führen.

6.3 Zusammensetzen des Pumpsets

1



Hellgelbe Membrane sorgfältig in den Brusthaubenkörper einlegen.

4



Flasche auf das Verbindungsstück schrauben.

2



Durchsichtige Kappe auf das Verbindungsstück einrasten.

→ Sicherstellen, dass alle drei Schnapper (oben und seitlich) eingerastet sind.

3



Brusthaube auf das Verbindungsstück stecken.

5



Das kurze Schlauchstück bis zum Anschlag in die durchsichtige Kappe einstecken.

6



Das lange Schlauchstück in die Motoreinheit einstecken.



WARNUNG

- **zu Schritt 2 (Kapitel 7.1):**
  Beantworten Sie die folgenden Fragen, um festzustellen, ob die vorhandene **Brusthaubengröße** passt:
  - Bewegt sich die Brustwarze frei im Tunnel?
  - Wird kein oder nur wenig Gewebe des Brustwarzenhofs in den Tunnel der Brusthaube gezogen?
  - Sind sanfte, rhythmische Bewegungen der Brust bei jedem Pumpzyklus zu sehen?
  - Spüren Sie, wie sich die Brust überall entleert?
  - Ist Ihre Brustwarze schmerzfrei?

  Wenn Sie eine dieser Fragen mit "Nein" beantworten müssen, oder wenn das Abpumpen Probleme oder Schmerzen bereitet, kontaktieren Sie bitte Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Hebamme.



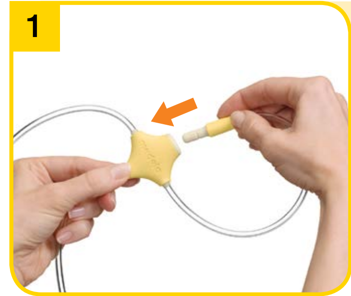
HINWEIS

- **zu Schritt 3 (Kapitel 7.1):**
  Pumpset nicht an der Flasche halten. Dies kann zum Abklemmen der Milchkanäle und zu Milchstau führen.

- Brust mit warmem Waschlappen abwaschen (keinen Alkohol verwenden).

7.1 Vorbereitung einseitiges Abpumpen

1



Das nicht benutzte kurze Schlauchstück in die Schlauchhalterung einstecken.

7.2 Abpumpen

1



Milchpumpe mit ◯ einschalten.
→ Stimulationsphase dauert max. zwei Minuten. Anschließend automatischer Wechsel in Abpumpphase.

2



Brusthaube auf die Brust aufsetzen, so dass die Brustwarze gut **zentriert** im Tunnel liegt.

3



Brusthaube mit Daumen und Zeigefinger an Brust halten. Mit Handfläche Brust stützen.

2



Falls die Milch früher zu fließen beginnt, mit der Taste in den Abpumpmodus wechseln.

→ Sicherstellen, dass die Milch gut in Flasche abfließt.

3



Vakuum kann in jeder Phase reguliert werden. Komfort Vakuum: Vakuum mit erhöhen bis leicht ungenehm. Mit ein wenig zurückschalten.



VORSICHT

- Wenn keine oder nur wenig Milch abgepumpt werden kann oder das Abpumpen schmerzhaft ist, Hebamme oder Stillberaterin kontaktieren.



HINWEIS

- Swing Maxi nach dem Abpumpen immer von der Stromquelle trennen.
- Flasche nur bis zur 150 ml Markierung füllen.



INFO

- Swing Maxi schaltet sich nach 30 Minuten Bedienungspause automatisch ab.
- Schlauch während des Abpumpens nicht knicken.

Übersicht LED

leuchtet	On
leuchtet nicht	Off
gleichmäßiges Blinken	Stimulationsphase
permanentes Leuchten	Abpumpphase
schnelles Blinken	Min./Max. Vakuum

4



Milchpumpe mit ausschalten.

7.3 Vorbereitung freihändiges Abpumpen mit Easy Expression-Bustier*

1



Easy Expression-Bustier anziehen und Reißverschluss ein wenig geöffnet lassen.

5



Standfuß verwenden, um Umkippen der Flasche zu vermeiden.

6



Reinigen gemäß Kapitel 5, Seite 12

Flasche mit Deckel verschließen.
→ Gemäß Kapitel 8 «Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch» vorgehen.

2



Brusthaube unter dem Bustier so an Brust anlegen, dass die Brustwarze im Tunnel der Brusthaube gut **zentriert** ist.

3



Weiter auf Seite 20, Kapitel 7.2

Reißverschluss schließen und Verbindungsstücke auf Brusthauben stecken.

***Optional**, siehe Kapitel 12, Seite 30



VORSICHT

I zu Schritt 2:
Pumpset nicht an der Flasche halten. Dies kann zum Abklemmen der Milchkanäle und zu Milchstau führen.



INFO

I Beidseitiges Abpumpen verringert den Zeitaufwand und erhöht den Energiegehalt der Milch. Die Milchproduktion wird erhöht und langfristig aufrecht erhalten.

7.4 Vorbereitung beidseitiges Abpumpen

1



Brusthaube auf die Brust aufsetzen, so dass die Brustwarze gut **zentriert** im Tunnel liegt.

4



Weiter auf Seite 20, Kapitel 7.2, Schritt 3

Zweite Brusthaube auf die Brust aufsetzen, so dass die Brustwarze gut **zentriert** im Tunnel liegt.

2



Brusthaube mit Daumen und Zeigefinger an Brust halten. Mit Handfläche Brust stützen.

3



Milchpumpe mit einschalten.
→ Stimulationsphase dauert max. zwei Minuten. Anschliessend automatischer Wechsel in Abpumpphase.

8. Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch

8.1 Aufbewahren

Für gesunde, termingeborene Babys:

	RAUM-TEMPERATUR	KÜHL-SCHRANK	TIEFKÜHLFACH DES KÜHLSCHRANKS	TIEFKÜHL-TRUHE
Frisch abgepumpte Muttermilch	Nicht bei Raumtemperatur stehen lassen	3–5 Tage bei 4°C	6 Monate bei ca. -16°C	12 Monate bei ca. -18°C
Aufgetaute Muttermilch (vorher eingefroren)	Nicht aufbewahren	10 Stunden	Nicht wieder einfrieren	

- Muttermilch nicht in Kühlschranktür, sondern am kältesten Punkt im Kühlschrank (oberhalb Gemüsefach) aufbewahren.

8.2 Einfrieren

- Beim Einfrieren Milchflaschen oder «Pump & Save*» Milchbeutel nur zu ¾ füllen, um Platz für Ausdehnung zu lassen.
- Milchflaschen oder «Pump & Save» Milchbeutel mit Abpumpdatum versehen.

8.3 Auftauen

 **WARNUNG**

Bitte tauen oder wärmen Sie tiefgefrorene Muttermilch niemals in der Mikrowelle oder in kochendem Wasser auf, da so Vitamine, Mineralien und andere wertvolle Inhaltsstoffe verlorengehen können und darüber hinaus Verbrennungsgefahr besteht.

- Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, Milchflasche oder «Pump & Save» Milchbeutel zum Auftauen über Nacht in den Kühlschrank stellen oder unter warmes Wasser halten (max. 37 °C).
- Milchflasche oder «Pump & Save» Milchbeutel sanft schütteln, um eventuell abgesetztes Fett wieder mit der Milch zu vermischen.
- Mit dem B-Well Flaschenwärmer* kann Muttermilch und Babynahrung in Gläschen schonend erwärmt werden, sodass Vitamine und Nährstoffe erhalten bleiben.

9. Verfüttern von Muttermilch



INFO

Medela empfiehlt Calma* für das Füttern von Muttermilch.

Mit Calma

- kann Ihr Baby regelmäßig trinken, pausieren und atmen.
- stoppt der Milchfluss, wenn das Baby während des Stillens atmen oder eine Pause einlegen möchte.
- fließt die Milch nur, wenn ein Vakuum geschaffen wird.
- bleibt der natürliche Saugrhythmus erhalten, und das Baby wechselt wieder zur Brust.



Calma – Einzigartige Fütterungslösung für Muttermilch.

Detaillierte Informationen zu Calma sind der beiliegenden Gebrauchsanweisung zu entnehmen.

Dank umfassender Forschungsarbeit hat Medela als weltweit eines der ersten Unternehmen das Trinkverhalten von Babys an der Mutterbrust in die Innovationen 2-Phase Expression und Calma einfliessen lassen. Die 2-Phase Expression beruht auf dem natürlichen Saugrhythmus des Babys, so kann mehr Milch in weniger Zeit abgepumpt werden: Auf kurze, stimulierende Bewegungen folgen lange und intensive, die für optimalen Milchfluss sorgen. Beim einzigartigen Muttermilchsauger Calma kann das Baby während des Trinkens pausieren und ruhig atmen und das an der Brust erlernte Saugverhalten beibehalten. Entwickelt für Mutter und Baby für eine glückliche Stillzeit.



*Weitere Infos unter **www.medela.com**

10. Fehlerbehebung

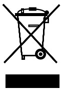
PROBLEM	LÖSUNG
Motor läuft nicht	Vorhandensein des Netzstroms kontrollieren. Position der Batterien im Batteriefach prüfen.
Verlust der Leistung bei Batteriebetrieb	Batterien ersetzen.
Die Pumpe saugt zu schwach oder gar nicht	Alle Verbindungen prüfen. Kappe an den drei Verbindungspunkten korrekt einrasten. Während des Abpumpens Brusthaube und nicht Verbindungsstück oder Flasche halten. Brusthaube korrekt zusammensetzen und gut anliegend an die Brust nehmen. Beim einseitigen Abpumpen unbenutzten Schlauch in die Schlauchhalterung stecken. Schlauch nicht knicken. Es sollte kein Wasser im Schlauch sein. Alle Teile müssen komplett trocken sein.
Die Pumpe wird nass	Netzadapter aus der Steckdose ziehen. Pumpe ausschalten. Pumpe nicht auf den Kopf stellen. Bedienfeld muss nach oben zeigen. Pumpe 24 Stunden lang an einem trockenen und warmen Ort aufbewahren. **Hinweis:** Pumpe nicht direktem Sonnenlicht aussetzen. Trockenvorgang nicht durch Anwendung von Wärme beschleunigen.
Kondenswasser bildet sich im Schlauch	Schlauch durchspülen. Wassertröpfchen herausschütteln. Schlauch aufhängen und an der Luft trocknen lassen.

11. Garantie/Entsorgung

Garantie

In der Broschüre "Internationale Gewährleistung" finden Sie detaillierte Informationen zur Garantie.

Entsorgung



Das Gerät besteht aus verschiedenen Metall- und Kunststoffelementen. Es ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen und darf nicht als Hausmüll, sondern muss gemäß lokalen Vorschriften entsorgt werden. Nutzen Sie daher die an Ihrem Wohnort eingerichteten Rückgabe- und Sammelsysteme für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten (inkl. Akku). Die unsachgemäße Entsorgung kann schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit haben.

12. Rundum versorgt in der Stillzeit

Das folgende Zubehör zur Swing Maxi kann über Medela-Verkaufstellen unter Angabe der Artikel-Nummer bezogen werden.

Ersatzteile

ARTIKELNUMMER	ARTIKEL
099.0271 **009.0272** **009.0273** **009.0274** **800.0840** **200.1693**	Swing maxi/Freestyle (100-240V; 12V, 50-60Hz, 0,6 A) Euro Swing Maxi/Freestyle (100-240V; 12V) UK und US/JP Swing Maxi/Freestyle (100-240V; 12V) AUS/NZ Swing Maxi/Freestyle (100-240V; 12V) CN Swing Batteriedeckel 5 Stk Freestyle Verbindungsstück inkl. Ventil 5 Stk
099.0270	Swing Maxi Motoreinheit
099.0275	Swing Maxi Schläuche

Accessoires

ARTIKELNUMMER	ARTIKEL
008.0033* **008.0035*** **008.0036*** **008.0037***	PersonalFit Brusthaube S PersonalFit Brusthaube L PersonalFit Brusthaube XL PersonalFit Brusthaube XXL
800.0796 **200.1659**	Milchflasche 150 ml, 3er Set Milchflasche 250 ml, 2er Set
008.0139	Calma Solitaire
200.0625	City Style Kühltragetasche
008.0217 **008.0220** **008.0224** **008.0225**	Easy Expression Bustier weiss S Easy Expression Bustier weiss M Easy Expression Bustier weiss L Easy Expression Bustier weiss XL

Weitere Medela-Produkte sind auf der Webseite **www.medela.com** zu finden.

* Sollte das Pumpergebnis unbefriedigend, oder das Abpumpen schmerzhaft sein, wenden Sie sich bitte an Ihre Hebamme oder Stillberaterin. Eventuell hilft eine andere Größe PersonalFit™ Brusthaube, das Pumpen angenehmer und erfolgreicher zu gestalten.


Pflege & Schutz der Brust
Abpumpen
Auffangen & Aufbewahren
Transportieren, Wärmen & Reinigen
Füttern
Evidenzbasierte Forschung
Erfahrung
Innovation
Fachpersonal
Service
Fortbildung

Table des matières

1. Utilisation / Public cible – Contre-indications



Utilisation du tire-lait et indications
Les tire-laits sont conçus pour être utilisés par des femmes allaitantes, à l'hôpital ou à domicile, en vue d'extraire le lait maternel. Ils aident à atténuer les symptômes d'engorgement lors de la collecte du lait maternel. En cas de mastite, les tire-laits servent à extraire le lait maternel du sein infecté, ce qui facilite le processus de guérison. Les tire-laits servent à soulager les mamelons douloureux et crevassés, ainsi qu'à faire ressortir des mamelons plats ou ombiliqués. Ils permettent également aux mères de donner du lait maternel aux bébés qui ne peuvent pas être nourris directement au sein pour des raisons diverses (par exemple en cas de difficultés à téter, de fente palatine ou de bébés prématurés).

Public cible
Les femmes allaitantes, qu'elles soient adolescentes ou adultes. De nombreuses femmes trouvent pratique, voire nécessaire, d'utiliser un tire-lait pour extraire et conserver leur lait une fois qu'elles ont repris le travail, qu'elles sont en voyage ou séparées de quelque façon que ce soit de leur bébé. Elles sont souvent ravies d'apprendre qu'un tire-lait peut être utilisé en tant que complément à l'allaitement maternel et que certains sont même conçus pour imiter la succion d'un bébé au sein.

Contre-indications
Il n'existe aucune contre-indication connue pour le tire-lait Swing Maxi.

2. Signification des symboles

Le symbole d'avertissement indique toutes les instructions importantes pour la sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer blessures ou endommagements du tire-lait ! Utilisé conjointement avec les mots suivants, le symbole d'avertissement signifie :


Attention
Peut engendrer des blessures graves ou la mort.


Avertissement
Peut provoquer des blessures légères.


Remarque
Peut causer un endommagement du matériel.


Info
Informations utiles ou importantes non relatives à la sécurité.

Symboles présents sur le conditionnement


Ce symbole indique que le matériau fait partie d'un procédé de récupération/recyclage.



Ce symbole indique un emballage en carton.


Ce symbole indique que l'appareil doit être tenu éloigné de la lumière du soleil.


Ce symbole indique que l'appareil est fragile et doit être manipulé avec soin.


Ce symbole indique la limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.


Ce symbole indique la limite d'humidité à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.


Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser en cours de fonctionnement, ainsi que pour le transport et le stockage.


Ce symbole indique que l'appareil doit être conservé au sec.


Ce symbole indique les codes articles internationaux (GTIN) GSI uniques.


Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement).


Ce symbole indique qu'il est impératif de respecter les instructions d'utilisation.

Symboles présents sur l'appareil


Ce symbole indique qu'il est impératif de respecter les instructions d'utilisation.



Ce symbole indique la conformité aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.

 Ce symbole indique le fabricant.

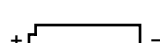
 Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement).

 Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité supplémentaires des États-Unis et du Canada en ce qui concerne les dispositifs médicaux électriques.

 Ce symbole indique l'application d'une pièce de type BF.



Ce symbole indique le numéro de série assigné par le fabricant à l'appareil.

 Ce symbole indique le positionnement des piles.

IP22 Ce symbole indique la protection contre l'introduction de corps étrangers solides et les effets nocifs de l'infiltration d'eau.

 Ce symbole indique la date de fabrication (quatre chiffres pour l'année et deux chiffres pour le mois).

Symboles présents sur l'adaptateur secteur

 Ce symbole indique que l'adaptateur secteur est un appareil de classe II.

 Ce symbole indique la conformité à la certification chinoise obligatoire.

 Ce symbole indique que l'adaptateur secteur a été testé quant à sa sécurité.

 Ce symbole indique que l'adaptateur secteur est uniquement destiné à un usage intérieur.

 Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité des É.-U. et du Canada.

 Ce symbole indique la conformité aux exigences de la commission fédérale des communications américaine (FCC).

 Ce symbole indique la polarité du connecteur d'alimentation CC.

 Ce symbole indique la conformité aux exigences réglementaires d'Australie/de Nouvelle-Zélande (marquage de conformité réglementaire).

 Ce marquage CE indique la conformité aux directives sur la basse tension et la compatibilité électromagnétique.

 Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement). Le symbole de la barre pleine indique que l'adaptateur secteur a été mis sur le marché après le 13 août 2005.

 Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité japonaises.

 Ce symbole indique la conformité aux exigences d'efficacité énergétique.

 Ce symbole représente le courant alternatif.

 Ce symbole représente le courant direct.

3. Informations de sécurité importantes



Le non-respect de ces instructions/informations de sécurité peut engendrer un danger de l'appareil. Susceptible de subir des modifications techniques.

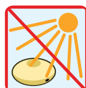
Logo



Risque d'électrocution ! Conservez l'appareil au sec ! N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides !



Le tire-lait Swing Maxi n'est pas thermorésistant : éloignez-le des radiateurs et des flammes nues.



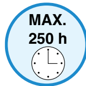
N'exposez pas le bloc-moteur à la lumière directe du soleil.



Toute réparation doit exclusivement être réalisée par un service technique agréé.
Ne réparez pas l'appareil vous-même ! Aucune modification de l'appareil n'est autorisée.

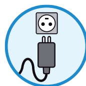


N'utilisez jamais un appareil endommagé. Remplacez les pièces endommagées ou usées.



La durée de vie en fonctionnement du tire-lait Swing Maxi est de 250 heures. Sa durée de vie utile est de deux ans.

Utilisation de l'électricité



La déconnexion du secteur n'est assurée que par le débranchement de l'adaptateur secteur de la prise électrique murale.



Conservez l'adaptateur secteur éloigné de toute surface chaude.



Ne saisissez jamais un appareil électrique tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.



Ne laissez jamais le tire-lait sans surveillance lorsqu'il est branché à une source d'alimentation.

Utilisation

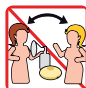

N'utilisez le tire-lait Swing Maxi que pour l'usage auquel il est destiné, tel que décrit dans ce manuel.


Ne faites jamais fonctionner un appareil électrique dont la fiche ou le cordon est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement, est tombé, est endommagé ou est tombé dans l'eau.


N'utilisez pas le tire-lait Swing Maxi lors du bain ou de la douche.



N'utilisez pas le tire-lait Swing Maxi pendant le sommeil ou en cas de grosse somnolence.


Ce produit est exclusivement réservé à un usage personnel. L'utilisation du même appareil par plusieurs personnes peut présenter un risque sanitaire.


Ne conduisez pas pendant l'expression en mains libres.


Une surveillance est nécessaire lorsque le tire-lait Swing Maxi est employé à proximité d'enfants.


Consultez un spécialiste de l'allaitement ou un médecin en cas de problèmes ou de douleur.


Les appareils de communication portables et mobiles peuvent influencer le fonctionnement du tire-lait Swing Maxi.

Important :

l Les biberons et composants en plastique sont fragilisés par le gel et risquent de se briser en cas de chute.
l De même, les biberons et composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.
l Manipuler avec prudence les biberons et composants.
l Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons ou composants présentent des dommages.

4. Description du produit

Les pièces détachées et accessoires disponibles à la vente sont indiqués à la page 58.



2x téterelles PersonalFit™ M (24 mm)
(pour d'autres tailles de téterelle, reportez-vous au chapitre 12 à la page 58)
810.7084

2x connecteurs Freestyle
(base de la téterelle, membrane, capuchon transparent)
200.1513

2x biberons
811.0021

2x supports de biberon
810.0462

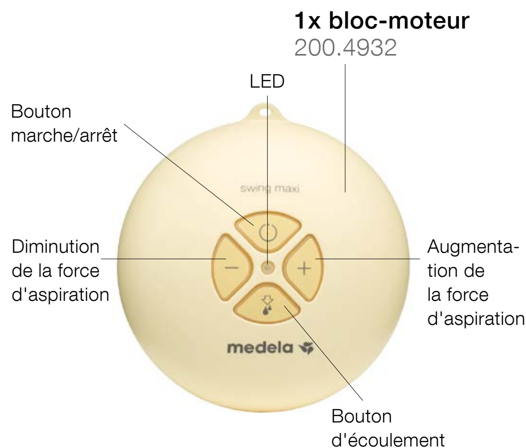


1x Calma Solitaire
200.3386

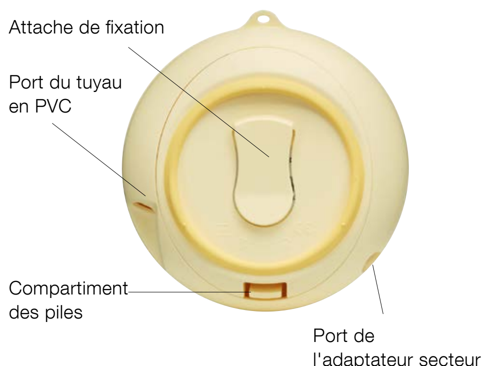


2x couvercles multiples Calma
200.2714

1x bloc-moteur
200.4932







1x tuyau Swing Maxi
200.5259



1x adaptateur secteur
200.4725 Europe 12 V
200.4726 R.-U. et É.-U./Japon 12 V
200.4727 Australie/Nouvelle Zélande 12 V
200.4728 Chine 12 V



Avertissement

- N'utilisez que de l'eau potable pour le nettoyage de l'appareil.
- Démontez et nettoyez toutes les pièces entrant en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.



Remarque

- Le tire-lait ne nécessite aucun entretien.
- Veillez à ne pas endommager les pièces du tire-lait lors du nettoyage.
- Si les composants du set pour tire-lait sont nettoyés au lave-vaisselle, ils peuvent décolorer sous l'action de pigments alimentaires. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement de l'appareil.

5.1 Avant la première utilisation et après chaque utilisation

1



Démontez chaque élément du tire-lait.

4



Rincez toutes les pièces à l'eau claire et froide (plus ou moins 20 °C) pendant 10 à 15 secondes.



Rincez toutes les pièces à l'eau claire et froide (plus ou moins 20 °C).



Nettoyez toutes les pièces à l'eau savonneuse et chaude (plus ou moins 30 °).



Séchez l'appareil avec un chiffon propre ou laissez-le sécher sur un chiffon propre.

ou



Alternative aux étapes 2, 3 et 4.

Si vous nettoyez les composants du set pour tire-lait au lave-vaisselle, placez-les sur le panier supérieur ou dans le bac à couverts.

5. Nettoyage



Avertissement

- N'utilisez que de l'eau potable pour le nettoyage de l'appareil.
- Démontez et nettoyez toutes les pièces entrant en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.



Remarque

- Lors de l'ébullition, vous pouvez ajouter une cuillère à thé d'acide citrique pour éviter la formation de calcaire.
- Rangez le tire-lait dans un sac/conteneur propre jusqu'à sa prochaine utilisation. Ou emballez-le dans un papier ou chiffon propre.

5.2 Avant la première utilisation et une fois par jour

1



Pour plus d'informations, consultez le chapitre 5.1, étapes 2 à 4, page 40.

Démontez chaque élément du tire-lait.

2c



Utilisez les sacs QuickClean* pour four à micro-ondes conformément aux instructions.

2a



ou

2b



ou

Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant 5 minutes.

Utilisez le stérilisateur vapeur B-Well* conformément aux instructions.

3



Séchez l'appareil avec un chiffon propre ou laissez-le sécher sur un chiffon propre.

5.3 Nettoyage du bloc-moteur

1



Essuyez-le avec un chiffon propre et humide.

*Pour plus d'informations, consultez le site **www.medela.com.**

6. Préparation de l'expression

 Attention

- **6.1 Fonctionnement sur secteur :** Respectez l'ordre **exact** des étapes indiquées.

- N'utilisez que l'adaptateur secteur fourni avec le Swing Maxi.
- Veillez à ce que la tension de l'adaptateur secteur corresponde à celle de la source d'alimentation.

6.1 Fonctionnement sur secteur



Branchez le cordon de l'adaptateur secteur au bloc-moteur.

 Info

- **6.2 Fonctionnement sur piles :** Les piles ne doivent pas être retirées lors de l'utilisation de l'appareil avec l'adaptateur secteur.

- Vérifiez régulièrement l'état des piles dans le bloc-moteur.
- En cas de non-utilisation du Swing Maxi pendant une période prolongée, retirez les piles de leur compartiment.
- Les batteries ont une autonomie de deux à trois séances d'expression (environ 1 ½ heure d'expression).

6.2 Fonctionnement sur piles



Ouvrez le compartiment des piles situé au dos de l'appareil en suivant le sens de la flèche.



Branchez l'adaptateur secteur
à la prise électrique.



Insérez six micro piles de
1,5 V de type AAA.



Fermez le compartiment
des piles.



Avertissement

- Lavez-vous soigneusement les mains (au moins pendant une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher le sein et les pièces du tire-lait.



Remarque

- N'utilisez que des accessoires Medela originaux.
- Avant utilisation, vérifiez que les composants du tire-lait ne présentent aucun signe d'usure ou d'endommagement et remplacez-les si nécessaire.
- Tous les composants doivent être complètement secs avant utilisation.



Info

- Exécutez soigneusement toutes les étapes de la procédure et montez le tire-lait correctement. Sans quoi, vous n'obtiendrez pas une bonne force d'aspiration.

6.3 Assemblage du tire-lait

1



Insérez précautionneusement la membrane jaune clair dans la base de la téterelle.

4



Vissez le biberon sur le connecteur.

2



Fixez le capuchon transparent au connecteur.

→ Assurez-vous que les trois ergots (supérieurs et latéraux) soient bien engagés.

3



Poussez la téterelle sur le connecteur.

5



Insérez au maximum le petit tuyau dans le capuchon transparent.

6



Insérez le long tuyau dans le bloc-moteur.



Avertissement

- **Étape 2 (chapitre 7.1) :**
  Répondez au questionnaire suivant pour vérifier que la taille de la téterelle est adaptée :
  - Le mamelon bouge-t-il librement dans l'embout de la téterelle ?
  - Est-ce qu'une petite partie de l'aréole, voire aucune, s'étire dans l'embout de la téterelle ?
  - Observez-vous un mouvement doux et rythmé du sein à chaque cycle d'aspiration ?
  - Sentez-vous votre sein se vider pendant toute l'expression ?
  - Vos mamelons sont-ils indolores ?

  Si la réponse à l'une de ces questions est „Non" ou si vous éprouvez des problèmes ou une douleur pendant l'expression, consultez un spécialiste en allaitement ou une sage-femme.



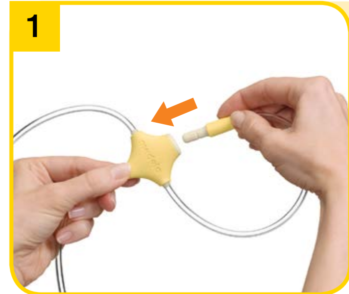
Remarque

- **Étape 3 (chapitre 7.1) :**
  Ne tenez pas le tire-lait par le biberon. Vous pourriez provoquer un blocage des conduites de lait et un engorgement de celles-ci.

- Essuyez le sein avec un gant de toilette chaud (n'utilisez pas d'alcool).

7.1 Préparation de l'expression simple

1



Insérez le petit tuyau non utilisé dans le support de tuyau.

7.2 Expression du lait

1



Activez le tire-lait en appuyant sur le bouton ◌.

→ La phase de stimulation dure deux minutes au maximum. La phase de stimulation passe ensuite automatiquement en phase d'expression.

2



Placez la téterelle sur le sein de manière à **centrer** correctement le mamelon dans l'embout.

3



Maintenez la téterelle sur le sein à l'aide de votre pouce et de votre index.
Soutenez votre sein avec la paume de votre main.

2



Si le lait commence à s'écouler plus rapidement, appuyez sur le bouton pour passer en phase d'expression.
→ Veillez à ce que le lait s'écoule correctement dans le biberon.

3



La force d'aspiration peut être adaptée à chaque phase. Force d'aspiration de confort : utilisez le bouton + pour augmenter la force d'aspiration jusqu'à ce qu'elle devienne légèrement désagréable. Appuyez ensuite sur le bouton – pour la régler de nouveau au minimum.

7. Expression

Avertissement

- Contactez une sage-femme ou un spécialiste en allaitement si vous n'exprimez que très peu de lait ou pas du tout ou si l'expression s'avère douloureuse.

Remarque

- Déconnectez toujours le tire-lait Swing Maxi de la source d'alimentation après l'expression.
- Ne remplissez le biberon que jusqu'au marquage 150 ml.

Info

- Le Swing Maxi se désactive automatiquement si le tire-lait fonctionne pendant 30 minutes sans aucune manipulation.
- Ne pliez pas le tuyau pendant l'expression.

Aperçu des LED

s'allume	Activé
ne s'allume pas	Désactivé
clignote lentement	Phase de stimulation
lumière constante	Phase d'expression
clignote rapidement	Force d'aspiration min./max.

4



Désactivez le tire-lait en appuyant sur le bouton ◯.

7.3 Préparation de l'expression en mains libres avec le bustier Easy Expression*

1



Mettez le bustier Easy Expression et laissez la fermeture-éclair légèrement ouverte.

5



Utilisez le support pour éviter que le biberon ne se renverse.

6



Nettoyez-le en respectant les instructions contenues au chapitre 5, page 40.

Fermez le biberon avec un couvercle.
➙ Respectez les instructions contenues au chapitre 8 „Conservation et décongélation du lait maternel“.

2



Placez la téterelle sur votre sein sous le bustier de manière à **centrer** votre mamelon dans l'embout de la téterelle.

3



Pour plus d'informations, consultez le chapitre 7.2, page 48.

Refermez la fermeture-éclair et insérez le connecteur sur la téterelle.

*__Consultez__ éventuellement le chapitre 12, page 58.



Avertissement

I Étape 2 :
Ne tenez pas le tire-lait par le biberon. Vous pourriez provoquer un blocage des conduites de lait et un engorgement de celles-ci.



Info

I Une expression double permet de gagner du temps et accroît la teneur énergétique du lait. La production de lait s'en voit ainsi augmentée et maintenue à long terme.

7.4 Préparation de l'expression double

1



Placez la téterelle sur le sein de manière à centrer correctement le mamelon dans l'embout.

4



Pour plus d'informations, consultez le chapitre 7.2, étape 3, page 48.

Placez l'autre téterelle sur le sein de manière à **centrer** correctement le mamelon dans l'embout.

2



Maintenez la téterelle sur le sein à l'aide de votre pouce et de votre index.
Soutenez votre sein avec la paume de votre main.

3



Activez le tire-lait en appuyant sur le bouton ◯.

→ La phase de stimulation dure deux minutes au maximum.
La phase de stimulation passe ensuite automatiquement en phase d'expression.

8. Conservation et décongélation du lait maternel

8.1 Conservation

Pour les bébés en bonne santé et nés à terme :

	Température ambiante	Réfrigérateur	Compartiment congélateur du réfrigérateur	Congélateur
Lait maternel tout juste exprimé	Ne pas conserver à température ambiante	3–5 jours à 4 °C	6 mois à env. -16 °C	12 mois à env. -18 °C
Lait décongelé	Ne pas conserver	10 heures	Ne pas recongeler après décongélation !	

- Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt le point le plus frais du réfrigérateur (au-dessus du compartiment à légumes).

8.2 Congélation

- Ne remplissez pas plus des ¾ des biberons ou sachets „Pump & Save“* afin de laisser de l'espace pour une éventuelle expansion lors de la congélation.
- Indiquez la date d'expression sur les biberons ou sachets „Pump & Save“.

8.3 Décongélation

Attention

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ni dans une casserole d’eau bouillante afin d’éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d’autres ingrédients essentiels, ainsi que tout risque de brûlure.

- Pour préserver les composants du lait maternel, laissez-le décongeler une nuit dans le réfrigérateur ou placez le biberon ou le sachet „Pump & Save“ sous l'eau tiède, non bouillante (max. 37° C).
- Secouez délicatement le biberon ou le sachet „Pump & Save“ afin d’homogénéiser les corps gras.
- Le chauffe-biberon B-Well* permet de réchauffer doucement le lait maternel et les aliments pour bébé en conteneurs de verre de manière à ce qu'ils conservent leurs vitamines et éléments nutritifs.

9. Alimentation au lait maternel

Info

Medela recommande Calma* pour une alimentation au lait maternel.

Avec Calma

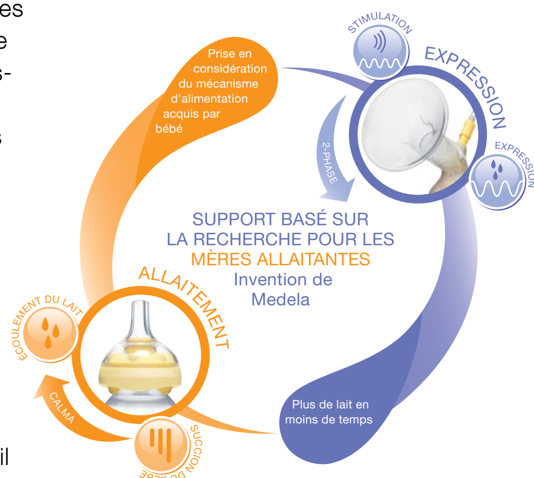
- Votre bébé peut se nourrir, marquer des pauses et respirer régulièrement.
- Le lait s'écoule uniquement lorsqu'une force d'aspiration est exercée.
- L'écoulement du lait s'arrête si le bébé veut reprendre son souffle ou marquer une pause pendant l'alimentation.
- Le mécanisme naturel d'alimentation de votre bébé est maintenu, ce qui permet un retour aisé à l'allaitement au sein.



Calma - une solution d'alimentation unique conçue pour le lait maternel

Des informations détaillées concernant Calma peuvent être trouvées dans les instructions ci-jointes.

Conséquence de ses travaux de recherche, Medela est devenue l'une des premières entreprises au monde à intégrer le mécanisme d'allaitement des bébés dans ses innovations : 2-Phase Expression et Calma. 2-Phase Expression se base sur le rythme naturel de succion du bébé, afin d'exprimer plus de lait en moins de temps. Les mouvements brefs de stimulation sont suivis de mouvements plus longs, générant un écoulement de lait optimal. Calma, l'unique embout conçu pour le lait maternel, permet à votre enfant de marquer des pauses et de reprendre son souffle pendant l'allaitement, tout en conservant le comportement de succion qu'il a appris naturellement en tétant le sein. Développé pour permettre aux mamans et aux bébés de faire de l'allaitement un moment privilégié.



*Pour plus d'informations, consultez le site **www.medela.com.**

10. Résolution des problèmes

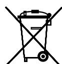
Problème	Solution
Si le moteur ne fonctionne pas	Vérifiez l'alimentation en courant électrique. Vérifiez la position des piles dans le compartiment.
S'il y a une perte de puissance pendant le fonctionnement sur piles	Remplacez les piles.
S'il n'y a pas d'aspiration ou si l'aspiration est trop faible	Vérifiez toutes les connexions. Engagez le capuchon correctement dans les trois points d'ancrage. Tenez la téterelle, pas le connecteur ni le biberon, pendant l'expression. Vérifiez que la téterelle est placée de manière hermétique sur le sein. Lors de l'expression simple, insérez le tuyau non utilisé dans le support de tuyau. Ne pliez pas le tuyau. Vérifiez qu'il n'y a pas de résidu d'eau dans le tuyau. Tous les composants doivent être complètement secs.
Le tire-lait devient humide	Débranchez l'adaptateur secteur de la prise. Désactivez le tire-lait. Ne placez pas le tire-lait à l'envers. Le panneau de commandes doit être dirigé vers le haut. Laissez le tire-lait dans un endroit sec et chaud pendant 24 heures. **Remarque :** N'exposez pas le tire-lait à la lumière directe du soleil. N'accélérez pas le procédé de séchage en utilisant une source de chaleur.
Si de la condensation apparaît dans le tuyau	Rincez le tuyau. Secouez-le afin d'éliminer les gouttes d'eau. Suspendez le tuyau pour le laisser sécher à l'air.

11. Garantie/recyclage

Garantie

La brochure „Garantie internationale“ contient des informations détaillées relatives à la garantie.

Recyclage



Cet appareil est composé de différents métaux et plastiques. Avant élimination, l'appareil doit être rendu inutilisable. En fonction de la réglementation locale, il ne peut être jeté avec les déchets ménagers non triés. Utilisez votre système local de collecte de rebuts d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles). Une élimination non conforme peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé publique.

12. Une gamme complète pour l'allaitement maternel

En spécifiant le numéro de produit, vous pouvez obtenir auprès des distributeurs Medela les accessoires suivants du Swing Maxi.

Pièces détachées

Référence de l'article	Produit
099.0271 009.0272 009.0273 009.0274 800.0840 200.1693	Swing Maxi/Freestyle (100-240 V ; 12 V, 50-60 Hz, 0,6 A) Euro Swing Maxi/Freestyle (100-240V; 12V) UK et US/JP Swing Maxi/Freestyle (100-240V; 12V) AUS/NZ Swing Maxi/Freestyle (100-240V; 12V) CN Swing Couvercle de la batterie 5 pces Freestyle Connecteur avec valve 5 pces
099.0270	Bloc-moteur Swing Maxi
099.0275	Tuyau Swing Maxi

Accessoires

Référence de l'article	Produit
008.0033* 008.0035* 008.0036* 008.0037*	Téterelle PersonalFit S Téterelle PersonalFit L Téterelle PersonalFit XL Téterelle PersonalFit XXL
800.0796 200.1659	Biberon pour lait maternel 150 ml Biberon pour lait maternel 250 ml
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 200.0625	Sac de refroidissement Sac City Style
008.0217 008.0220 008.0224 008.0225	Bustier Easy Expression blanc S Bustier Easy Expression blanc M Bustier Easy Expression blanc L Bustier Easy Expression blanc XL

Les autres produits Medela sont disponibles sur le site web **www.medela.com**.

* Si l'expression s'avère douloureuse ou insatisfaisante, contactez une sage-femme ou un spécialiste en allaitement. Une téterelle PersonalFit™ de taille différente peut aider à rendre l'expression plus confortable et plus efficace.


Soigner les mamelons
Exprimer le lait
Recherche factuelle
Formation
Expertise
Service
Innovation
Professionnels
Nourrir bébé
Reccueillir le lait
Transporter et nettoyer

Indice

1. Uso previsto / Popolazione – Controindicazioni



Uso previsto e indicazioni dei tiralatte
I tiralatte sono destinati alle donne che allattano in ospedale o a casa estraendo dal seno il latte materno. I tiralatte sono indicati per alleviare i sintomi di congestione mammaria durante l'estrazione del latte materno. In caso di mastite, i tiralatte contribuiscono al processo di guarigione estraendo il latte materno dal seno interessato. I tiralatte sono indicati per dare sollievo ai capezzoli screpolati e doloranti e per portare nella posizione corretta i capezzoli appiattiti o rientrati. Inoltre, essi aiutano le madri a fornire latte materno ai neonati che non possono essere allattati direttamente al seno a causa di vari motivi, come problemi di attaccamento, palatoschisi o perché prematuri.

Popolazione di pazienti/utenti destinatari
Donne che allattano, giovani adolescenti o adulte. Molte donne trovano comodo, o addirittura necessario, l'uso del tiralatte per estrarre e conservare il latte materno, dopo essere tornate all'attività lavorativa, durante i viaggi o quando si trovano lontane dal bambino per altri motivi. Le madri sono spesso liete di sapere che il tiralatte può essere usato come integrazione all'allattamento al seno e che alcuni modelli sono studiati per imitare la suzione del bambino.

Controindicazioni
Non sussistono controindicazioni note per l'uso del tiralatte Swing Maxi.

2. Significato dei simboli

Il simbolo di avvertenza identifica tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può comportare lesioni alle persone o danni al tiralatte! Abbinato ai seguenti termini, il simbolo di avvertenza assume i significati descritti di seguito.



Avvertenza
Può comportare lesioni gravi o la morte.



Attenzione
Può comportare lesioni non gravi.



Nota
Può comportare danni alle cose.



Informazione
Informazioni utili o importanti non correlate alla sicurezza.

Simboli sulla confezione



Questo simbolo indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclaggio.



Questo simbolo indica una confezione in cartone.



Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare.



Questo simbolo indica che il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione.



Questo simbolo indica i limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica di mantenere il dispositivo asciutto.



Questo simbolo indica il codice univoco GSI Global Trade Item Number (GTIN).



Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).



Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso.

Simboli sul dispositivo



Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso.



Questo simbolo indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.


Questo simbolo indica il produttore.

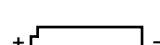

Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).


Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza supplementari di USA e Canada per le apparecchiature elettromedicali.


Questo simbolo indica un componente da applicare di tipo BF.



Questo simbolo indica il numero di serie del dispositivo assegnato dal produttore.


Questo simbolo indica la posizione corretta della batteria.

IP22
Questo simbolo indica la protezione contro l'ingresso di oggetti estranei solidi e contro gli effetti nocivi dovuti all'ingresso di acqua.


Questo simbolo indica la data di produzione (quattro cifre per l'anno e due cifre per il mese).

Simboli sul trasformatore


Questo simbolo indica che il trasformatore è un dispositivo di classe II.


Questo simbolo indica la conformità alla Certificazione obbligatoria cinese (CCC).


Questo simbolo indica che il trasformatore è stato sottoposto a test di sicurezza.


Questo simbolo indica che il trasformatore è destinato esclusivamente all'uso in interni.


Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza di USA e Canada.


Questo simbolo indica la conformità ai requisiti della Commissione federale per le comunicazioni.


Questo simbolo indica la polarità del connettore di alimentazione a c.c.


Questo simbolo indica la conformità ai requisiti regolamentari di Australia e Nuova Zelanda (Marchio di conformità regolamentare).


Il marchio CE indica la conformità alla direttiva relativa a bassa tensione e compatibilità elettromagnetica.


Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE). Il simbolo della barra indica che il trasformatore è stato introdotto sul mercato dopo il 13 agosto 2005.


Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza giapponesi.


Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di efficienza energetica.


Questo simbolo indica la corrente alternata.


Questo simbolo indica la corrente continua.

3. Importanti informazioni di sicurezza



La mancata osservanza di queste istruzioni/informazioni di sicurezza può portare a situazioni di pericolo causate dal dispositivo. Con riserva di modifiche tecniche.

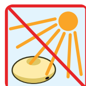
Dispositivo



Pericolo di folgorazione! Mantenere asciutto il dispositivo! Non immergere mai in acqua o altri liquidi!



Il tiralatte Swing Maxi non è resistente al calore: tenere lontano da radiatori e fiamme libere.



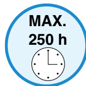
Non esporre l'unità motore alla luce diretta del sole.



Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da operatori di assistenza autorizzati. Non riparare da soli l'apparecchio. Non sono consentite modifiche al dispositivo.

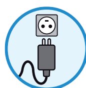


Non utilizzare mai un dispositivo danneggiato. Sostituire i componenti danneggiati o logorati.



La durata di funzionamento del tiralatte Swing Maxi è di 250 ore. La vita utile è di due anni.

Uso del dispositivo collegato alla rete di energia elettrica



Il distacco dalla rete è assicurato solo scollegando il trasformatore dalla presa di corrente.



Tenere il trasformatore lontano da superfici riscaldate.



Non cercare di recuperare un apparecchio elettrico caduto in acqua. Scollegarlo immediatamente.



Il tiralatte non deve mai essere lasciato incustodito mentre è collegato a una presa di corrente.

Uso

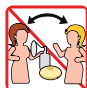

Usare il tiralatte Swing Maxi solo per l’uso a cui è destinato, descritto nel presente manuale.


Non usare mai un apparecchio elettrico se ha un cavo o una spina danneggiati, se non funziona correttamente, se è caduto o danneggiato o se è caduto in acqua.


Non utilizzare il tiralatte Swing Maxi durante il bagno o la doccia.



Non utilizzare il tiralatte Swing Maxi quando si dorme o si è troppo assonnati.


Il prodotto deve essere utilizzato da un singolo utente. L'uso da parte di più persone può esporre a rischi per la salute.


Non guidare durante l'estrazione del latte con l'opzione mani libere.


È necessaria una supervisione se il tiralatte Swing Maxi viene usato in prossimità di bambini.


In caso di problemi o se si avverte dolore, consultare il proprio consulente per l’allattamento o il medico.


Gli apparecchi di comunicazione a radiofrequenza, portatili o mobili, possono disturbare il tiralatte Swing Maxi.

Importante:

I Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
I Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
I Prestare attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.
I Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.

4. Descrizione del prodotto

Le parti di ricambio e gli accessori disponibili per l'ordine sono reperibili a pagina 86.



2 coppe per il seno PersonalFit™ taglia M (24 mm)
(per altre misure di coppe per il seno, vedere il capitolo 12, pag. 86)
810.7084

2 connettori Freestyle
(base della coppa per il seno, membrana, coperchio trasparente)
200.1513

2 bottiglie
811.0021

2 supporti per bottiglia
810.0462



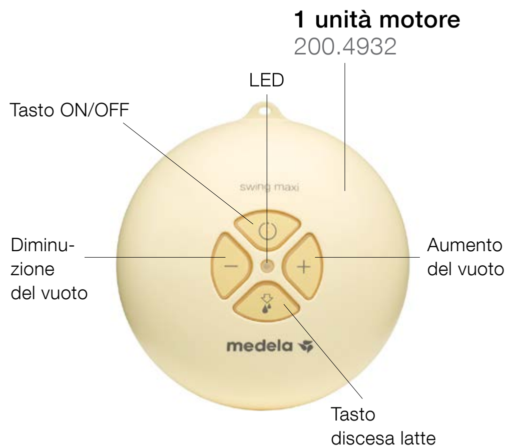
1 Calma Solitaire
200.3386



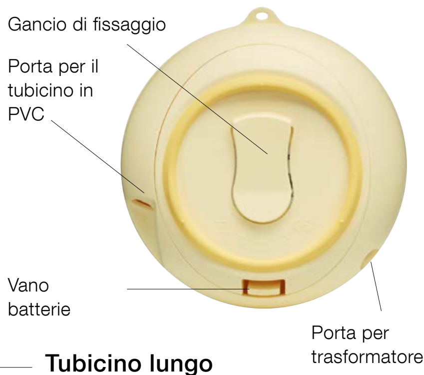
2 tappi multifunzione Calma
200.2714



1 tubicino Swing Maxi
200.5259



1 unità motore
200.4932





1 trasformatore
200.4725 Euro 12 V
200.4726 UK e US/JP 12 V
200.4727 AUS/NZ 12 V
200.4728 Trasformatore CN 12 V



Attenzione

- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Separare e lavare tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte materno subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.



Nota

- Il set del tiralatte non necessita di manutenzione.
- Prestare attenzione a non danneggiare i componenti del set del tiralatte durante la pulizia.
- Se i singoli componenti del set del tiralatte sono lavati in lavastoviglie, i pigmenti alimentari possono causarne la decolorazione. Ciò non comporta effetti sul funzionamento.

5.1 Prima del primo impiego e dopo ciascun utilizzo

1



Smontare il set del tiralatte nei singoli componenti.

4



Risciacquare tutti i componenti con acqua pulita e fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi.

2



Risciacquare tutti i componenti con acqua pulita e fredda (20 °C circa).

3



Pulire tutti i componenti con abbondante acqua saponata tiepida (30° C circa).

5



Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

oppure



In alternativa alle operazioni 2, 3 e 4.

Se i singoli componenti del set del tiralatte sono lavati in lavastoviglie, posizionarli nel cestello superiore o nello scomparto per le posate.



Attenzione

- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Separare e lavare tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte materno subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.



Nota

- Durante la bollitura, si può aggiungere un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei.
- Conservare il set del tiralatte in una sacca o in un contenitore puliti fino all'utilizzo successivo. Oppure conservarlo avvolto in carta pulita o in un panno.

5.2 Prima del primo impiego e una volta al giorno

1



Ulteriori informazioni a pagina 68, capitolo 5.1, operazioni 2-4.

Smontare il set del tiralatte nei singoli componenti.

2c



Usare le sacche QuickClean* nel forno a microonde secondo le istruzioni.

2a



Coprire tutte le parti con acqua e lasciare bollire per cinque minuti.

oppure

2b



Utilizzare lo sterilizzatore a vapore B-Well* secondo le istruzioni.

oppure

3



Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

5.3 Pulizia dell'unità motore

1



Pulire con un panno umido pulito.

*Ulteriori informazioni sul sito **www.medela.com**

6. Preparazione all'estrazione

 **Avvertenza**

- **Per quanto concerne la sezione 6.1 Funzionamento a corrente:** osservare la sequenza **esatta** delle operazioni.

- Usare soltanto il trasformatore fornito con il tiralatte Swing Maxi.
- Assicurarsi che la tensione del trasformatore sia compatibile con l'alimentazione elettrica.

6.1 Funzionamento a corrente



Collegare il cavo del trasformatore all'unità motore.

 **Informazione**

- **Per quanto concerne la sezione 6.2 Funzionamento a batteria:** non è necessario rimuovere le batterie se si usa il trasformatore per l'estrazione del latte.

- Controllare periodicamente lo stato delle batterie nell'unità motore.
- Se Swing Maxi non viene utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dall'apposito vano.
- Le batterie hanno una durata sufficiente per due/tre sessioni di estrazione (tempo di estrazione di circa 1 ora e ½).

6.2 Funzionamento a batteria



Aprire il vano batterie sul retro, nella direzione indicata dalla freccia.

2



Collegare il trasformatore alla presa di corrente.

2



Inserire sei batterie AAA Micro da 1,5 V.

3



Chiudere il vano batterie.

6. Preparazione all'estrazione



Attenzione

- Lavare a fondo le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno e le parti dell'apparecchio.



Nota

- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Controllare l'eventuale usura o danneggiamento dei componenti del set del tiralatte e sostituirli se necessario.
- Tutti i componenti devono essere completamente asciutti prima dell'uso.



Informazione

- Eseguire tutte le operazioni con attenzione e montare correttamente il set del tiralatte. In caso contrario, potrebbe non essere ottenuto un vuoto adeguato.

6.3 Montaggio del set del tiralatte

1



Inserire con attenzione la membrana giallo chiaro nella base della coppa per il seno.

4



Avvitare la bottiglia al connettore.

2



Fissare il coperchio trasparente al connettore.

➙ Accertarsi che tutte e tre le chiusure a scatto (superiore e laterali) facciano presa.

3



Spingere la coppa per il seno sul connettore.

5



Inserire a fondo il tubicino corto nel coperchio trasparente finché non si arresta.

6



Inserire il tubicino lungo nell'unità motore.

7. Estrazione

 Attenzione

- **Per quanto concerne l'operazione 2 (capitolo 7.1):**
  rispondere alle seguenti domande per sapere se la misura disponibile di coppa per il seno è corretta.
  - Il capezzolo si muove liberamente nel condotto della coppa?
  - Il tessuto dell'areola è in minima parte o per nulla attirato nel condotto della coppa?
  - Si nota un movimento delicato e ritmico del seno a ogni ciclo della pompa?
  - Si avverte il completo svuotamento del seno?
  - Il capezzolo è privo di dolore?

  Se la risposta a qualunque di tali domande è „No“ oppure in caso di problemi o di sensazioni di dolore durante l'estrazione, consultare l'ostetrica o il consulente per l'allattamento.

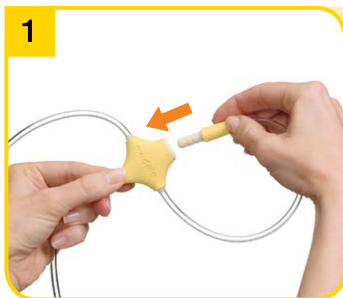
 Nota

- **Per quanto concerne l'operazione 3 (capitolo 7.1):**
  non tenere il set del tiralatte tramite la bottiglia. Potrebbero verificarsi il blocco dei dotti lattiferi e l'ingorgo.

- Pulire il seno con una salvietta tiepida (non usare alcool).

7.1 Preparazione all'estrazione singola

1



Inserire l'estremità non utilizzata del tubicino corto nell'apposito supporto.

7.2 Estrazione

1



Accendere il tiralatte con ◯.
→ La fase di stimolazione dura al massimo due minuti. Si passa poi automaticamente alla fase di estrazione.



2

Posizionare la coppa sul seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente **al centro** del condotto.



3

Trattenere la coppa sul seno con il pollice e l'indice. Sostenere il seno con il palmo della mano.



2

Se il latte inizia a defluire in anticipo, premere il tasto per passare alla fase di estrazione.

→ Accertarsi che il latte fluisca correttamente nella bottiglia.



3

Il livello di vuoto può essere regolato in ogni fase. Vuoto confortevole: usare + per aumentare il vuoto fino a quando diventa leggermente sgradevole. Poi premere – per diminuirlo di pochissimo.

7. Estrazione



Attenzione

- Contattare l'ostetrica o il consulente per l'allattamento se la quantità di latte estratta è minima o nulla oppure se l'estrazione è dolorosa.



Nota

- Scollegare sempre Swing Maxi dall'alimentazione di rete al termine dell'estrazione.
- Riempire la bottiglia solo fino al segno di 150 ml.



Informazione

- Se la pompa funziona da 30 minuti senza alcuna manipolazione, Swing Maxi si spegne automaticamente.
- Non attorcigliare il tubicino durante l'estrazione.

Sintesi dello stato del LED

è acceso	On
è spento	Off
lampeggia in modo uniforme e regolare	Fase di stimolazione
costantemente acceso	Fase di estrazione
lampeggio veloce	Vuoto minimo o massimo

4



Spegnere il tiralatte con ◌.

7.3 Preparazione all'estrazione a mani libere con il bustino Easy Expression*

1



Indossare il bustino Easy Expression lasciando la zip leggermente aperta.

5



Usare il supporto della botti-
glia per evitare ribaltamenti.

6



Pulire secondo quanto indicato al capitolo 5, pagina 68.

Chiudere la bottiglia con un coperchio.
→ Seguire le istruzioni del capitolo 8 „Conservazione e scongelamento del latte materno“.

2



Posizionare la coppa sul seno sotto il bustino, in modo che il capezzolo risulti centrato nel condotto della coppa per il seno.

3



Ulteriori informazioni a pagina 76, capitolo 7.2.

Chiudere la zip e inserire il con-
nettore sulla coppa per il seno.

***Opzionale**, vedere capitolo 12, pagina 86.

7. Estrazione



Attenzione

- **Per quanto concerne l'operazione 2:** non tenere il set del tiralatte tramite la bottiglia. Potrebbero verificarsi il blocco dei dotti lattiferi e l'ingorgo.



Informazione

- L'estrazione doppia permette di risparmiare tempo e aumenta il contenuto energetico del latte. La produzione di latte aumenta e si mantiene a lungo.

7.4 Preparazione all'estrazione doppia

1



Posizionare la coppa sul seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente **al centro** del condotto.

4



Posizionare la seconda coppa sul seno in modo che il capezzolo sia correttamente **centrato** nel condotto.

Ulteriori informazioni a pagina 76, capitolo 7.2, operazione 3.

2



Trattenere la coppa sul seno con il pollice e l'indice. Sostenere il seno con il palmo della mano.

3



Accendere il tiralatte con ◌ .

➙ La fase di stimolazione dura al massimo due minuti. Si passa poi automaticamente alla fase di estrazione.

8. Conservazione e scongelamento del latte materno

8.1 Conservazione

Per bambini sani, nati a termine

	Temperatura ambiente	Frigori-fero	Scomparto congelatore del frigorifero	Congelatore
Latte materno appena estratto	Non conservare a temperatura ambiente	3-5 giorni a 4 °C	6 mesi a circa -16 °C	12 mesi a circa -18 °C
Latte materno scon-gelato (precedente-mente congelato)	Non conservare	10 ore	Non ricongelare dopo averlo scongelato!	

- Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero. Scegliere invece il punto più freddo del frigorifero (sopra lo scomparto delle verdure).

8.2 Congelamento

- Non riempire mai le bottiglie o le sacche „Pump & Save"* per più di ¾, in modo da lasciare spazio alla dilatazione durante il congelamento.
- Etichettare le bottiglie o le sacche „Pump & Save" con la data di estrazione.

8.3 Scongelamento

Avvertenza

Non scongelare né riscaldare il latte materno in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altri importanti ingredienti, nonché per evitare il pericolo di ustioni.

- Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare nel frigorifero durante la notte oppure tenendo la bottiglia o la sacca „Pump & Save" sotto acqua corrente calda (max. 37 °C).
- Agitare delicatamente la bottiglia o la sacca „Pump & Save" per miscelare il grasso eventualmente separato.
- Lo scaldabiberon B-Well* consente di riscaldare delicatamente il latte materno e il cibo per bambini in vasetti di vetro, in modo da evitare la perdita di vitamine e di sostanze nutritive.



Informazione

Medela consiglia Calma* per l'alimentazione con latte materno.

Con Calma

- il vostro bambino può alimentarsi, fare una pausa e respirare regolarmente;
- il latte defluisce solo quando si crea un vuoto;
- il flusso del latte si arresta se il bambino vuole respirare o fare una pausa durante l'alimentazione;
- il comportamento di alimentazione naturale del bambino viene mantenuto, consentendo un ritorno semplice all'allattamento al seno.

A seguito dell'esaustivo lavoro di ricerca svolto, Medela è una delle prime aziende al mondo a tenere conto del comportamento dei neonati durante l'allattamento al seno nelle proprie innovazioni 2-Phase Expression e Calma. 2-Phase Expression si basa sul ritmo naturale di suzione del neonato, in modo da riuscire a estrarre più latte in meno tempo. Movimenti brevi atti alla stimolazione sono seguiti da altri più lunghi, il che garantisce un flusso ottimale del latte. L'innovativa tettarella per latte materno Calma consente al neonato di fermarsi e respirare durante l'alimentazione, mantenendo al contempo il comportamento di suzione appreso al seno. Studiata per assicurare a madre e bambino un'esperienza piacevole durante l'allattamento.



Calma – soluzione perfetta per l'alimentazione con latte materno

Informazioni dettagliate su Calma sono disponibili nelle istruzioni allegate al prodotto.



*Ulteriori informazioni sul **sito www.medela.com**

10. Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
Se il motore non funziona	Verificare la presenza della corrente elettrica di rete. Verificare la posizione delle batterie nell'apposito vano.
In caso di mancanza di energia durante il funzionamento a batteria	Sostituire le batterie.
Se la suzione è scarsa o inesistente	Verificare tutti i collegamenti. Inserire correttamente il coperchio nei tre punti di collegamento. Durante l'estrazione, tenere la coppa per il seno, non il connettore o la bottiglia. Accertarsi che la coppa aderisca completamente al seno. Durante l'estrazione singola, inserire il tubicino non utilizzato nell'apposito supporto. Non attorcigliare il tubicino. Nel tubicino non deve essere presente acqua. Tutti i componenti devono essere completamente asciutti.
Il tiralatte risulta bagnato	Scollegare il trasformatore dalla presa. Spegnere il tiralatte. Non capovolgere il tiralatte. Il pannello di comando deve essere rivolto verso l'alto. Riporre il tiralatte in un luogo caldo e asciutto per 24 ore. **Nota** Non esporre il tiralatte alla luce diretta del sole. Non accelerare il processo di asciugatura mediante calore.
Se nel tubicino c'è condensa	Sciacquare il tubicino. Eliminare le goccioline d'acqua scuotendo il tubicino. Appendere il tubicino ad asciugare all'aria.

11. Garanzia/smaltimento

Garanzia

La brochure „Garanzia internazionale“ contiene informazioni dettagliate in merito alla garanzia.

Smaltimento



Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta delle sanzioni amministrative di cui al D.lgs. n. 22/1997 (art.50 e seguenti del D.lgs. 22/97). Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

12. Cura completa durante l'allattamento al seno

I seguenti accessori per Swing Maxi sono disponibili presso i distributori Medela, specificando il codice del prodotto.

Parti di ricambio

Codice articolo	Prodotto
099.0271 **009.0272** **009.0273** **009.0274** **800.0840** **200.1693**	Swing maxi/Freestyle (100-240 V; 12 V, 50-60 Hz, 0,6 A) Euro Swing Maxi/Freestyle (100-240V; 12V) UK e US/JP Swing Maxi/Freestyle (100-240V; 12V) AUS/NZ Swing Maxi/Freestyle (100-240V; 12V) CN Swing Coperchio della batteria 5 pezzi Freestyle Connettore con valvola 5 pezzi
099.0270	Unità motore Swing Maxi
099.0275	Tubicino Swing Maxi

Accessori

Codice articolo	Prodotto
008.0033* **008.0035*** **008.0036*** **008.0037***	Coppa per il seno PersonalFit taglia S Coppa per il seno PersonalFit taglia L Coppa per il seno PersonalFit taglia XL Coppa per il seno PersonalFit taglia XXL
800.0796 **200.1659**	Bottiglia per latte materno da 150 ml Bottiglia per latte materno da 250 ml
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Borsa termica Borsa City Style
008.0217 **008.0220** **008.0224** **008.0225**	Bustino Easy Expression bianco, taglia S Bustino Easy Expression bianco, taglia M Bustino Easy Expression bianco, taglia L Bustino Easy Expression bianco, taglia XL

Altri prodotti Medela sono disponibili sul sito web **www.medela.com**.

* Se il risultato dell'estrazione non è soddisfacente o se l'estrazione è dolorosa, contattare l'ostetrica o il consulente per l'allattamento. Una diversa taglia di coppa per il seno PersonalFit™ può aiutare a rendere l'estrazione più confortevole e a ottenere risultati soddisfacenti.



Cura del seno

Estrazione del latte materno

Ricerca basata sull'evidenza

Educazione

Competenza

Assistenza

Innovazione

Mondo professionale

Somministrazione del latte materno

Raccolta e conse

Gestione del latte materno

13. EMC / Technical description

The Swing Maxi breastpump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.
Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breastpump Swing Maxi and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment.
Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The electric breastpump Swing Maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Swing Maxi should assure that it is used in such an environment.		
Emission tests	**Compliance**	**Electromagnetic environment – guidance**
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breastpump Swing Maxi uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The electric breastpump Swing Maxi is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Warning – The electric breastpump Swing Maxi should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breastpump Swing Maxi should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
The electric breastpump Swing Maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Swing Maxi should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/ output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.

Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breastpump Swing Maxi requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breastpump Swing Maxi is powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	30 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The electric breastpump Swing Maxi is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Swing Maxi should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Conducted RF IEC 61000-4-6 Radiated RF IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	10 Vrms 10 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breastpump Swing Maxi, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 0{,}35\sqrt{P}$ $d = 0{,}35\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 0{,}7\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breastpump Swing Maxi is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breastpump Swing Maxi should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breastpump Swing Maxi.
[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 10 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

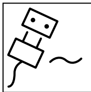
Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breastpump Swing Maxi			
The electric breastpump Swing Maxi is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breastpump Swing Maxi can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breastpump Swing Maxi as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter W	**Separation distance according to frequency of transmitter M**		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 0.7\sqrt{P}$
0.01	0.04	0.04	0.07
0.1	0.11	0.11	0.22
1	0.35	0.35	0.7
10	1.11	1.11	2.21
100	3.50	3.50	7.00
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer. Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies. Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

Electromagnetic environments		
Environment	**Locations**	**General characteristics**
Typical health care	Hospital, large clinic, doctor's office	Partly controlled, covered by the general requirements of this collateral standard
Residential	Doctor's office, small clinic	Not controlled, health care professional present
Residential	Home	Not controlled, health care professional not normally present
Transport, mobile	Car, aircraft (fixed-wing and helicopter), ambulance	Not controlled, wide variations, critical receivers nearby, harsh environments for ESD, RF, electric and magnetic fields
Special	Operating theatre, emergency room	Case-by-case examination of environment

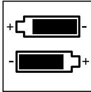
14. Technical specifications



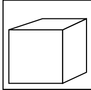
vacuum (approx.)
-15....-295 mmHg
-2....-39 kPa
45 … 120 cpm



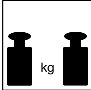
In	Out
100-240V~ 50/60 Hz	12 V ⎓ 1 A / 1.5 A



6 x 1.5V, Alkaline
AAA, Micro, LR03

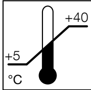


121 x 129 x 57 mm

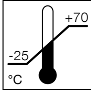


290 g

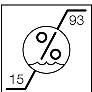
220 g



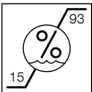
Betrieb
Fonctionnement
Funzionamento



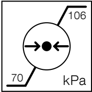
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Trasporto / Conservazione



Betrieb
Fonctionnement
Funzionamento



Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Trasporto / Conservazione



Betrieb / Transport / Lagerung
Fonctionnement / Transport / Stockage
Funzionamento / Trasporto / Conservazione

medela



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Germany & Austria
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 (0)89 31 97 59-0
Fax +49 (0)89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

France
Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 (0)1 69 16 10 30
Fax +33 (0)1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Italy
Medela Italia Srl
Via Turrini, 13–15 – Loc. Bar-
gellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

Switzerland
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)848 633 352
Fax +41 (0)41 769 51 00
contact@medela.ch
ww.medela.ch